

N SERIES

OUTER BANKS

ESPAÑOL

CREADO POR

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

EPISODIO 1.01

"Pilot"

Después de un huracán, John B, JJ, Pope y Kiara se lanzan al peligro y la aventura cuando encuentran un misterioso naufragio.

ESCRITO POR:

Josh Pate | Shannon Burke

DIRIGIDO POR:

Jonas Pate

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.4.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Brad Ashten	...	Ratter
Deion Smith	...	Kelce
Charles Halford	...	Big John
Lilah Pate	...	Peeler
Candi Brooks	...	DCS Cheryl
David Ury	...	Scooter Grubbs (Dead)
Corrie Richardson	...	Seaman
Alon McKlveen	...	Female Tourist
John-Clay Scott	...	Island Cop #1
Thomas Rosales Jr.	...	Island Cop #2
Joey Nader	...	Docent
Maraide Sullivan	...	Dog Owner
Michael Flannery	...	Boat Owner
Sterling Gathers	...	Paramedic
Bob Banks	...	Old Timer

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,008
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:10,427 --> 00:00:13,680
Somos los Pogues, y nuestra misión,
este verano, es pasarla bien

3

00:00:13,763 --> 00:00:14,597
todo el tiempo.

4

00:00:22,605 --> 00:00:24,691
¿Qué es, una caída de tres pisos?

5

00:00:24,774 --> 00:00:27,152
Tienes una posibilidad entre tres
de sobrevivir.

6

00:00:29,988 --> 00:00:31,698
- ¿Lo hago?
- Sí, deberías saltar.

7

00:00:31,781 --> 00:00:33,033
Te dispararé al caer.

8

00:00:33,116 --> 00:00:34,242
- ¿Me dispararás?
- Sí.

9

00:00:34,325 --> 00:00:37,787
Van a tener baños japoneses
con calentadores de toallas.

10

00:00:37,871 --> 00:00:40,832
- Claro. ¿Por qué no?
- Solía ser el hábitat de tortugas,

11

00:00:40,915 --> 00:00:42,584
pero ¿a quién le importan, no?

12

00:00:42,667 --> 00:00:44,044
No puedo tener toallas frías.

13

00:00:44,127 --> 00:00:45,670
¿Puedes no matarte?

14

00:00:45,754 --> 00:00:47,130
No derrames la cerveza.

15

00:00:48,048 --> 00:00:49,466
No te daré otra.

16

00:00:49,883 --> 00:00:51,092
Mierda.

17

00:00:51,509 --> 00:00:53,136
- Claro que sí.
- Fácil.

18

00:00:53,762 --> 00:00:55,513
- Un diez.
- Idiota.

19

00:00:55,847 --> 00:00:56,681
¡Oye!

20

00:00:56,765 --> 00:00:58,725
Llegó la seguridad. Redondeemos.

21

00:00:58,808 --> 00:01:01,102
- Hoy llegan temprano.
- Humpty Dumpty, vamos.

22

00:01:01,770 --> 00:01:03,146
- Sí.
- Vamos, chicos.

23
00:01:03,229 --> 00:01:05,899
- Gary, ¿eres tú?
- Oye, sabes que soy yo.

24
00:01:05,982 --> 00:01:08,401
- ¡Gary, qué gusto verte!
- ¿Es hora?

25
00:01:08,485 --> 00:01:09,944
Sí, tú te lo buscaste.

26
00:01:18,495 --> 00:01:19,454
¡Alto!

27
00:01:20,080 --> 00:01:21,748
¡Atrápenlos! ¡Van hacia ustedes!

28
00:01:21,831 --> 00:01:22,957
- ¡Oye!
- ¡Alto!

29
00:01:23,041 --> 00:01:25,251
- Yo me encargo.
- ¡No soy de abrazar!

30
00:01:26,961 --> 00:01:27,879
¡Vamos, Pope!

31
00:01:27,962 --> 00:01:29,214
¡Vamos!

32
00:01:31,674 --> 00:01:34,052
- Levántate, Pope, rápido. Vamos.

- ¡Oye!

33

00:01:34,469 --> 00:01:35,970
¡Vengan, imbéciles!

34

00:01:36,054 --> 00:01:37,138
¡El autobús se va!

35

00:01:37,514 --> 00:01:38,598
¡Vamos, chicos!

36

00:01:42,060 --> 00:01:44,395
¡Oye!

37

00:01:45,146 --> 00:01:47,524
- Mira a Gary buscando un aumento.
- ¡Vamos, Gary!

38

00:01:47,607 --> 00:01:49,317
- Espera. Más despacio.
- ¡Imbécil!

39

00:01:49,400 --> 00:01:51,653
Basta, chicos. Le van a causar un infarto.

40

00:01:51,736 --> 00:01:54,364
¡Estás tan cerca! Eso es.

41

00:01:55,156 --> 00:01:58,243
- No te pagan suficiente, hermano.
- JJ, basta.

42

00:01:58,326 --> 00:02:00,995
Vamos. Ese tipo de iniciativa
es rogar que te castiguen.

43

00:02:05,416 --> 00:02:07,627
BIENVENIDOS A OUTER BANKS
EL PARAÍSO EN LA TIERRA

44

00:02:07,710 --> 00:02:09,921
Outer Banks, el paraíso en la Tierra.

45

00:02:10,004 --> 00:02:13,383
Es el tipo de lugar
donde tienes dos trabajos o dos casas.

46

00:02:13,466 --> 00:02:15,218
Dos tribus, una isla.

47

00:02:28,439 --> 00:02:31,067
Bien. Esto es Figure Eight,
el lado rico de la isla.

48

00:02:31,151 --> 00:02:32,485
El hogar de los Kooks.

49

00:02:32,569 --> 00:02:33,778
Adivina dónde no vivimos.

50

00:02:38,158 --> 00:02:39,659
NO PESCAR
ZONA POGUE

51

00:02:45,623 --> 00:02:48,042
Y, luego, este es el lado sur o el corte.

52

00:02:48,585 --> 00:02:50,879
El hogar de la clase trabajadora
que limpia mesas,

53

00:02:50,962 --> 00:02:52,964
lava yates, opera barcos de alquiler.

54

00:02:53,047 --> 00:02:55,842

El hábitat natural de...

Tambores, por favor...

55

00:02:56,926 --> 00:02:58,636

Los Pogues. Somos nosotros.

56

00:02:58,720 --> 00:02:59,554

EL HMS POGUE

57

00:02:59,637 --> 00:03:03,099

Pogues, pogies, pez desechable.

Lo más bajo de la cadena alimenticia.

58

00:03:03,183 --> 00:03:06,269

La desventaja de la vida de Pogue
es que nos ignoran y desatienden.

59

00:03:06,352 --> 00:03:08,938

Pero la ventaja
es que nos ignoran y desatienden,

60

00:03:09,022 --> 00:03:12,650

lo que significa que hacemos
lo que queremos cuando queremos.

61

00:03:13,109 --> 00:03:15,445

- Buen botín, amigo. Mira eso.

- John B.

62

00:03:16,279 --> 00:03:18,406

Buena carnada durante tres semanas.

63

00:03:19,741 --> 00:03:20,783

Qué asco.

64

00:03:24,204 --> 00:03:27,332

Es JJ, mi mejor amigo desde tercer grado.

65

00:03:27,707 --> 00:03:29,083

Es el típico lugareño.

66

00:03:29,167 --> 00:03:31,211

Lo último en una larga serie
de pesca, bebida,

67

00:03:31,294 --> 00:03:34,547

contrabando y estilo de vida playero
con revancha que vive del agua.

68

00:03:34,631 --> 00:03:37,217

El mejor surfista que conozco.
No le digan que lo dije.

69

00:03:38,259 --> 00:03:40,887

Un cleptómano tranquilo
y un futuro evasor impositivo.

70

00:03:41,387 --> 00:03:42,555

- ¿Tienes nombre?
- Hola.

71

00:03:42,639 --> 00:03:44,015

¿Ya está en prisión?

72

00:03:44,432 --> 00:03:46,517

¿Cómo no pasó eso? ¡Suéltame!

73

00:03:46,601 --> 00:03:48,937

No me hagas hablar del microplástico.

74

00:03:49,020 --> 00:03:51,814

¿Oíste hablar de esa isla?
Esa islita de...

75

00:03:51,898 --> 00:03:53,858
Y esa es Kiara o Kie, como la llamamos.

76

00:03:54,651 --> 00:03:56,945
Y cuando no salva tortugas
ni escucha a Marley,

77

00:03:57,028 --> 00:03:58,988
ni se tatúa un delfín, sale con nosotros.

78

00:03:59,614 --> 00:04:02,033
Aunque no estoy seguro de por qué.

79

00:04:02,659 --> 00:04:05,370
De hecho, es una niña rica.
Se lleva bien con ambos mundos.

80

00:04:05,453 --> 00:04:06,287
Papá me matará.

81

00:04:06,371 --> 00:04:09,123
Su familia es dueña del Wreck,
la institución de Outer Banks.

82

00:04:09,207 --> 00:04:11,417
La gallina de los huevos de oro
con los turistas.

83

00:04:12,543 --> 00:04:15,129
No sé muy bien cómo se sienten
sus padres con nosotros.

84

00:04:16,798 --> 00:04:18,925
Supongo que a todos nos atrae ella.

85

00:04:19,425 --> 00:04:20,426

Vete.

86

00:04:21,719 --> 00:04:24,222

Y ese es Pope, el cerebro de la operación.

87

00:04:24,514 --> 00:04:27,517

Finalista de la beca al mérito
Lucas T. Vanderhorst.

88

00:04:27,600 --> 00:04:28,935

El más listo que conozco.

89

00:04:29,018 --> 00:04:29,978

Deja de tocar eso.

90

00:04:30,061 --> 00:04:31,354

- Quiero ser forense.

- ¿Qué?

91

00:04:31,437 --> 00:04:32,397

Un poco raro.

92

00:04:32,480 --> 00:04:33,356

¿Coca dietética?

93

00:04:33,982 --> 00:04:36,526

Su padre es el legendario
personaje Heyward.

94

00:04:37,068 --> 00:04:39,362

Lo que quieras de la isla
Heyward te lo consigue.

95

00:04:39,445 --> 00:04:40,321

Gracias.

96

00:04:40,989 --> 00:04:43,783
No sé si Heyward entendía
a su hijo excéntrico,

97

00:04:43,866 --> 00:04:44,951
pero no importaba.

98

00:04:45,034 --> 00:04:47,078
Era un Pogue, como todos nosotros.

99

00:04:47,161 --> 00:04:48,871
Nena

100

00:04:50,665 --> 00:04:52,292
Así que ese es mi grupo.

101

00:04:59,090 --> 00:05:01,467
Y ese soy yo, John Booker Routledge.

102

00:05:01,551 --> 00:05:03,428
¡Amigo! Vamos. Sal de aquí.

103

00:05:04,470 --> 00:05:05,722
Y aquí es donde vivo.

104

00:05:06,097 --> 00:05:07,098
Buenos días, Kie.

105

00:05:07,181 --> 00:05:08,182
Buenos días.

106

00:05:08,266 --> 00:05:11,894
En una vieja choza de pesca en el pantano.
El Chateau, como le decía mi papá.

107

00:05:14,188 --> 00:05:15,023

Ahí está papá.

108

00:05:15,106 --> 00:05:18,192

Desapareció en el mar hace nueve meses
al buscar un naufragio.

109

00:05:18,276 --> 00:05:19,986

¿Quién desaparece en el mar hoy día?

110

00:05:21,237 --> 00:05:22,238

Lo extraño.

111

00:05:23,072 --> 00:05:25,575

Y ahí está mamá.

Se separó cuando yo tenía tres años.

112

00:05:25,658 --> 00:05:28,828

Lo último que supe fue que estaba
en Colorado. Creo que era Colorado.

113

00:05:29,120 --> 00:05:30,163

¡Tío T!

114

00:05:31,998 --> 00:05:33,082

Ese es el tío T.

115

00:05:33,166 --> 00:05:35,585

Desde que papá desapareció,
se supone que es mi tutor.

116

00:05:35,668 --> 00:05:38,212

En este momento,
está en Misisipi construyendo casas...

117

00:05:39,255 --> 00:05:40,089
Chico.

118
00:05:40,882 --> 00:05:45,511
...lo que significa que estoy yo solo,
ahora, pasando el rato con mis amigos.

119
00:05:48,181 --> 00:05:51,059
Tres meses después de desaparecer papá,
se lo dio por muerto.

120
00:05:51,726 --> 00:05:53,519
Me negué a firmar los papeles.

121
00:05:53,603 --> 00:05:55,938
Hasta que vea un cuerpo, no me rendiré.

122
00:05:56,230 --> 00:05:57,523
John, hemos notado

123
00:05:57,607 --> 00:06:00,360
que eres un menor no emancipado
que vive solo.

124
00:06:01,986 --> 00:06:03,279
No.

125
00:06:04,822 --> 00:06:05,782
No.

126
00:06:06,115 --> 00:06:07,867
Necesito sinceridad para ayudarte.

127
00:06:07,950 --> 00:06:09,702
Es lo que ambos queremos, ¿no?

128

00:06:10,536 --> 00:06:11,537
Soy sincero.

129

00:06:12,080 --> 00:06:15,333
Bien, ¿cuándo fue la última vez
que hablaste con tu tío?

130

00:06:16,667 --> 00:06:17,877
Hace 34 minutos.

131

00:06:19,045 --> 00:06:20,463
¿La última vez que lo viste?

132

00:06:21,547 --> 00:06:24,258
¿Hace dos horas y 43 minutos?

133

00:06:27,637 --> 00:06:30,973
John, iremos mañana a hablar con tu tío.

134

00:06:31,057 --> 00:06:33,726
Si no está,
pasaremos a un hogar de acogida.

135

00:06:34,394 --> 00:06:37,480
Te aseguro que te encontraremos
un hogar seguro y afectuoso.

136

00:06:38,231 --> 00:06:40,817
Pensaron que me alegraría oír eso.

137

00:06:42,402 --> 00:06:44,112
Y ahí comienza esta historia.

138

00:06:44,779 --> 00:06:47,031
Mi papá perdido, mi tío desaparecido

139

00:06:47,115 --> 00:06:50,034
y La novia de Frankenstein que amenazaba
con un hogar de acogida.

140
00:06:50,243 --> 00:06:52,328
La Sra. Jefferson
era El monstruo del pantano.

141
00:06:53,663 --> 00:06:54,705
Pero tuve suerte.

142
00:06:54,789 --> 00:06:57,834
El huracán Agatha sigue su marcha
hacia la isla Kildare

143
00:06:57,917 --> 00:06:59,752
- en Outer Banks, Carolina...
- Mierda.

144
00:06:59,836 --> 00:07:00,711
El huracán Agatha,

145
00:07:01,379 --> 00:07:04,465
el día en que el Departamento
de Servicios Infantiles me evaluaría.

146
00:07:04,924 --> 00:07:06,259
Hola, Howie.

147
00:07:06,676 --> 00:07:08,469
Necesito unas bolsas de arena.

148
00:07:09,095 --> 00:07:10,805
Debemos sellar esto.

149
00:07:12,473 --> 00:07:14,809
Dpto. de Servicios Infantiles,

¿puedo ayudarlo?

150

00:07:14,892 --> 00:07:18,229
Sí, creo que tendremos que reprogramar.

151

00:07:19,689 --> 00:07:22,525
- Lo duplica por encima, hermano.
- ¿Lo duplica?

152

00:07:24,777 --> 00:07:27,071
PLAYA CERRADA DEBIDO AL HURACÁN

153

00:07:27,905 --> 00:07:29,782
No son olas para surfear.

154

00:07:31,534 --> 00:07:32,577
¿Quién lo dice?

155

00:07:41,252 --> 00:07:42,462
¡Mierda!

156

00:07:56,350 --> 00:07:57,560
¿Qué demonios?

157

00:08:47,276 --> 00:08:48,361
No hay señal.

158

00:08:50,446 --> 00:08:51,864
Ni electricidad. Genial.

159

00:08:52,740 --> 00:08:54,450
Oye, JJ, ¿has estado afuera?

160

00:08:54,700 --> 00:08:56,494
Tengo polio. No puedo caminar.

161
00:09:08,923 --> 00:09:10,174
Cielos.

162
00:09:11,926 --> 00:09:13,052
Eso no es bueno.

163
00:09:13,553 --> 00:09:15,763
Eso no es bueno.

164
00:09:21,060 --> 00:09:22,144
Cielos.

165
00:09:22,770 --> 00:09:25,189
- ¿Agatha trabajó?
- Sí, así es.

166
00:09:31,779 --> 00:09:32,822
¿Qué piensas?

167
00:09:33,155 --> 00:09:36,450
Que el aluvi3n de la tormenta
empuj3 a todos los cangrejos al pantano.

168
00:09:36,909 --> 00:09:38,578
Las corvinas perseguir3n cangrejos.

169
00:09:38,995 --> 00:09:40,830
¿Y Servicios Infantiles? ¿No era hoy?

170
00:09:40,913 --> 00:09:42,623
No, no se subir3n a un ferri.

171
00:09:43,666 --> 00:09:44,875
Vamos, pi3nsalo.

172

00:09:46,252 --> 00:09:47,795
Dios nos dice que pesquemos.

173

00:09:52,800 --> 00:09:55,261

- Sí.

- Es como un bote de contrabandista.

174

00:09:56,470 --> 00:09:57,471

¡Buenos días!

175

00:09:57,930 --> 00:10:01,017

Ojalá que el barco de Guffy
no se haya hundido. No tiene seguro.

176

00:10:01,309 --> 00:10:03,227

Hola, Srta. Amy. ¿Lo lograron?

177

00:10:03,311 --> 00:10:04,437

¡Aún estamos aquí!

178

00:10:05,730 --> 00:10:06,939

Me miró totalmente.

179

00:10:07,023 --> 00:10:07,857

Lo vi.

180

00:10:08,816 --> 00:10:10,192

Amigo, mira este lugar.

181

00:10:10,610 --> 00:10:11,944

Agatha, ¿qué hiciste?

182

00:10:12,028 --> 00:10:14,071

Es una mujer loca.

183

00:10:14,530 --> 00:10:15,489

Es dura, amigo.

184

00:10:15,573 --> 00:10:17,241

- El aluvión del huracán.

- Sí.

185

00:10:17,325 --> 00:10:20,578

- Nos pasaremos el verano limpiando.

- Es mi pesadilla.

186

00:10:20,661 --> 00:10:23,122

Mira a quién tenemos aquí.

187

00:10:24,040 --> 00:10:27,084

Tenemos una reunión de seguridad.

Asistencia obligatoria.

188

00:10:27,543 --> 00:10:29,545

No puedo. Papá me tiene encerrado.

189

00:10:29,629 --> 00:10:30,546

Vamos, viejo.

190

00:10:30,630 --> 00:10:32,048

Tu papá es un cobarde. Cambio.

191

00:10:32,131 --> 00:10:34,050

Oí eso, bastardo.

192

00:10:34,133 --> 00:10:36,010

- Necesitamos a su hijo.

- Son las reglas.

193

00:10:36,093 --> 00:10:37,595

Después de un huracán, día libre.

194

00:10:37,678 --> 00:10:39,347
¿Quién diablos inventó eso ?

195

00:10:39,430 --> 00:10:41,432
El Pentágono. Tenemos autorización.

196

00:10:41,515 --> 00:10:43,059
- Tengo tarjeta.
- ¿Soy estúpido?

197

00:10:43,142 --> 00:10:45,144
Lo haré mañana. Lo prometo. Mañana.

198

00:10:45,227 --> 00:10:48,022
No. Diablos, no. Lo harás ahora.

199

00:10:48,439 --> 00:10:50,650
- Sube al bote.
- Huye, hermano.

200

00:10:50,733 --> 00:10:53,069
- Si subes a ese bote...
- ¿Cómo se siente?

201

00:10:53,152 --> 00:10:56,489
- ¡Vamos! Prometo que lo haré mañana.
- Trae tu trasero.

202

00:10:56,572 --> 00:10:58,324
Cuando vuelvas, limpiarás camarones.

203

00:10:58,407 --> 00:10:59,533
- Y pescado.
- Te quiero.

204

00:10:59,617 --> 00:11:02,286
- ¡Limpiarás tu cuarto sucio!

- Lo traeremos entero.

205

00:11:02,370 --> 00:11:04,872

- Lo prometo.

- ¡Y no me gustan tus amigos!

206

00:11:06,582 --> 00:11:08,626

¡Buen día para ti!

207

00:11:08,709 --> 00:11:10,670

- Buenos días, chicos.

- ¿Qué tienes?

208

00:11:10,753 --> 00:11:12,338

¿Tienes cajas de jugo?

209

00:11:12,421 --> 00:11:14,840

Solo unos yogures y palitos de zanahoria.

210

00:11:14,924 --> 00:11:17,134

- ¿Qué tal mi caja de jugos?

- Sí.

211

00:11:17,218 --> 00:11:18,302

Listos para el impacto.

212

00:11:19,887 --> 00:11:20,888

Skål.

213

00:11:34,235 --> 00:11:36,278

- Estamos en la cima.

- Les enseñaré un truco.

214

00:11:36,362 --> 00:11:39,115

- Aterrador.

- Oye, Pope. ¿Iráis más rápido?

215

00:11:39,198 --> 00:11:41,033

- Dios, ya empezamos. Me voy.

- No sirve.

216

00:11:41,117 --> 00:11:44,120

- Lo intentamos como 6000 veces.

- ¡Lo tengo! ¡Va a funcionar!

217

00:11:46,664 --> 00:11:48,791

¡Dios mío! ¡Me tiras cerveza en el pelo!

218

00:11:48,874 --> 00:11:50,126

Muy bien.

219

00:11:50,209 --> 00:11:52,461

- Bien, terminaste.

- Bien, JJ, ¡alto!

220

00:11:56,590 --> 00:11:57,967

¡Por Dios, Pope!

221

00:12:00,219 --> 00:12:01,554

¿Estás bien, JJ?

222

00:12:01,637 --> 00:12:03,556

Creo que los talones me tocaron la nuca.

223

00:12:03,639 --> 00:12:04,724

Kie, ¿estás bien?

224

00:12:05,141 --> 00:12:06,100

Estoy bien.

225

00:12:06,642 --> 00:12:08,185

Pope, ¿qué hiciste?

226

00:12:08,269 --> 00:12:10,354
Un banco de arena. El canal cambió.

227

00:12:10,438 --> 00:12:11,439
No me digas.

228

00:12:12,231 --> 00:12:14,150
Probablemente arruine este lugar.

229

00:12:14,233 --> 00:12:15,860
Oigan, salvé la cerveza.

230

00:12:15,943 --> 00:12:17,153
Felicitaciones, JJ.

231

00:12:19,363 --> 00:12:22,742
Chicos... Creo que hay un barco ahí abajo.

232

00:12:23,159 --> 00:12:24,034
No puede ser.

233

00:12:24,118 --> 00:12:24,994
- Imposible.
- ¿Qué?

234

00:12:25,077 --> 00:12:25,995
No. En serio.

235

00:12:26,078 --> 00:12:27,747
Hay un barco abajo, de verdad.

236

00:12:29,206 --> 00:12:30,207
¡Hay un barco!

237

00:12:31,292 --> 00:12:32,668

¡Mierda, tiene razón!

238

00:12:32,752 --> 00:12:33,627
Vamos.

239

00:12:35,671 --> 00:12:37,506
¿Crees que hay un cuerpo abajo?

240

00:12:38,924 --> 00:12:40,468
¡Chicos, esperen!

241

00:12:40,885 --> 00:12:42,762
- ¡Ven aquí, Pope!
- ¡Vamos!

242

00:13:05,159 --> 00:13:07,203
- Vieron eso, ¿no?
- Sí.

243

00:13:09,705 --> 00:13:10,831
¡Es un Grady-White!

244

00:13:10,915 --> 00:13:13,459
Un barco nuevo así sale
como 500 000, fácil.

245

00:13:17,505 --> 00:13:19,006
Es un equipo de primera.

246

00:13:19,089 --> 00:13:21,258
Sí. Es el barco que vi
al surfear en el oleaje.

247

00:13:21,342 --> 00:13:24,261
- Quizá golpeó el muelle o algo así.
- ¿Surfeaste?

248

00:13:24,345 --> 00:13:26,138
Ese es mi chico. Al estilo Pogue.

249

00:13:26,222 --> 00:13:27,348
¿Qué diablos?

250

00:13:27,431 --> 00:13:29,558
Espera. ¿Sabemos de quién es ese barco?

251

00:13:29,642 --> 00:13:31,811
No, pero estamos por averiguarlo.

252

00:13:32,311 --> 00:13:33,479
Amigo, es muy profundo.

253

00:13:33,938 --> 00:13:35,981
Para los débiles y los flojos, JJ.

254

00:13:36,816 --> 00:13:39,735
Bueno, no te reanimaré. Te lo aclaro.

255

00:13:39,819 --> 00:13:40,861
Está bien.

256

00:13:40,945 --> 00:13:42,488
- John B.
- ¿Qué?

257

00:13:42,571 --> 00:13:43,823
¡Zambúllete, tonto!

258

00:13:44,532 --> 00:13:46,242
- Me zambullo.
- Claro que sí.

259

00:14:13,602 --> 00:14:14,687
¿Vamos a buscarlo?

260

00:14:16,730 --> 00:14:18,983
- Dios mío. ¡Fue una eternidad!
- Cielos.

261

00:14:19,066 --> 00:14:20,276
¿No hay cadáveres?

262

00:14:20,359 --> 00:14:21,902
- ¿Potencial de saqueo?
- No.

263

00:14:21,986 --> 00:14:23,404
Encontré esta llave de motel.

264

00:14:23,863 --> 00:14:25,948
- Una llave.
- Sí, una llave, Pope.

265

00:14:26,031 --> 00:14:27,908
¡Genial! Recuperamos una llave de motel.

266

00:14:28,325 --> 00:14:30,870
Deberíamos informar del naufragio
a la Guardia Costera.

267

00:14:30,953 --> 00:14:33,747
- Quizá obtengamos una comisión.
- Sí, sin trabajo en verano.

268

00:14:33,831 --> 00:14:35,374
Gracias, Agatha, perra.

269

00:14:52,850 --> 00:14:55,728
- ¿No lo viste desde entonces?

- No desde antes de la tormenta.

270

00:14:55,811 --> 00:14:56,979
¿Y qué dijo la policía?

271

00:14:57,062 --> 00:15:00,024
Que debo esperar 24 horas
para poder denunciarlo,

272

00:15:00,107 --> 00:15:01,400
pero sé que algo anda mal.

273

00:15:01,483 --> 00:15:05,446
No pasa nada. Es Scooter.
Sabe cómo manejarse en una tormenta.

274

00:15:05,529 --> 00:15:07,865
¿Cuándo fue la última vez que lo viste?

275

00:15:08,741 --> 00:15:11,911
La última vez que lo vi,
preparaba el barco Druthers con Sarah.

276

00:15:13,996 --> 00:15:15,164
¡Sarah!

277

00:15:17,333 --> 00:15:18,709
¿Viste a la princesa?

278

00:15:18,792 --> 00:15:19,752
Está afuera.

279

00:15:22,463 --> 00:15:23,714
Que haya generadores.

280

00:15:23,797 --> 00:15:24,757

Gracias a Dios.

281

00:15:24,840 --> 00:15:26,550
Es como vivir en Nicaragua.

282

00:15:27,593 --> 00:15:30,304
No cayó cerca de la casa.
Lo arrancó de raíz.

283

00:15:30,596 --> 00:15:33,140
Mira esto.
La tormenta lo voló a la piscina.

284

00:15:33,223 --> 00:15:35,184
Cuidado con eso. Rose me matará.

285

00:15:35,267 --> 00:15:37,937
- Sí, Sr. Cameron.
- No quiero saber cuánto costó.

286

00:15:38,020 --> 00:15:40,314
Papá, el wifi no funciona.
No puedo publicar nada.

287

00:15:40,397 --> 00:15:42,650
Wheezie, hubo un huracán, cariño.

288

00:15:42,733 --> 00:15:43,984
No.

289

00:15:44,068 --> 00:15:45,402
¿Qué hace tu hermana?

290

00:15:45,486 --> 00:15:46,570
Salva ratones.

291

00:15:46,654 --> 00:15:48,030
Lo siento. ¡Sarah!

292
00:15:48,113 --> 00:15:50,157
- ¡Estoy ocupada!
- ¿Qué haces?

293
00:15:50,240 --> 00:15:52,785
Las madrigueras se llenaron
de agua del oleaje.

294
00:15:53,577 --> 00:15:55,412
Las aves se aprovechan.

295
00:15:55,496 --> 00:15:57,247
Las aves también deben comer, Sarah.

296
00:15:57,331 --> 00:15:59,583
No, es un genocidio de ratones. ¡No!

297
00:16:00,125 --> 00:16:02,461
Es el ciclo de la vida, cariño. Vamos.

298
00:16:02,544 --> 00:16:03,754
No puedo formar parte.

299
00:16:04,171 --> 00:16:05,798
Primero vinieron por los ratones.

300
00:16:05,881 --> 00:16:09,176
Sí, bueno, hay un ser humano real
al que podrías ayudar.

301
00:16:09,259 --> 00:16:11,929
- Sarah. Perdón.
- Es Lana Grubbs, la esposa de Scooter.

302

00:16:12,429 --> 00:16:14,431
Te preparaste para la tormenta
con él, ¿no?

303

00:16:14,515 --> 00:16:16,517
Sí. Me ayudó a cerrar la cabina
del Druthers.

304

00:16:16,600 --> 00:16:17,768
- ¿Anoche?
- Sí.

305

00:16:17,851 --> 00:16:19,186
¿Y después, salió?

306

00:16:19,269 --> 00:16:20,437
- ¿Desde aquí?
- Sí.

307

00:16:20,521 --> 00:16:22,564
No. ¿Estás loco? Hubo un huracán.

308

00:16:22,982 --> 00:16:26,944
¿Dijo adónde iba?
¿Te llamó o mencionó algo?

309

00:16:27,528 --> 00:16:29,196
No me dijo nada.

310

00:16:29,989 --> 00:16:31,407
Lo siento mucho. ¿Está bien?

311

00:16:31,490 --> 00:16:32,449
Totalmente bien.

312

00:16:32,533 --> 00:16:34,326

Está resguardado en algún lugar, ¿sí?

313

00:16:34,410 --> 00:16:35,828
- Lo encontraremos.
- Lo siento.

314

00:16:35,911 --> 00:16:36,787
Gracias.

315

00:16:36,870 --> 00:16:39,748
Probablemente esté resguardado
en algún lugar con un paquete...

316

00:16:40,874 --> 00:16:43,335
No necesita hablar con la Guardia Costera.
Es un perro.

317

00:16:43,419 --> 00:16:45,254
¿Qué hay de la Sociedad Humana?

318

00:16:48,424 --> 00:16:49,383
¡Estoy nerviosa!

319

00:16:50,634 --> 00:16:53,721
- ¡Es diabético!
- Lo entiendo.

320

00:16:53,804 --> 00:16:55,931
- ¡Disculpe!
- Oye, encontramos un barco.

321

00:16:57,141 --> 00:17:00,269
- Querrá escuchar esto.
- ¡Oye! Cálmate.

322

00:17:00,936 --> 00:17:03,105
- Ahora...

- La diabetes canina es mortal.

323

00:17:03,188 --> 00:17:05,941

- Cielos. ¿Diabetes en un perro?

- ¡Es verdad!

324

00:17:06,025 --> 00:17:08,694

No nos preocupa su barco ahora, ¿sí?

325

00:17:09,653 --> 00:17:10,904

Bueno, salió bien.

326

00:17:10,988 --> 00:17:12,531

¿Y... cuál es el plan?

327

00:17:13,198 --> 00:17:15,325

Sé cómo encontraremos al dueño del barco.

328

00:17:15,409 --> 00:17:17,786

No sabemos de quién es.

Podría ser de cualquiera.

329

00:17:17,870 --> 00:17:19,872

- Me apunto.

- ¡Vamos!

330

00:17:19,955 --> 00:17:20,998

Yo vigilaré.

331

00:17:21,582 --> 00:17:22,583

La comisión.

332

00:17:22,666 --> 00:17:23,625

Solo digo.

333

00:17:23,709 --> 00:17:26,128

Y, oye, al menos, solo serás cómplice.

334

00:17:26,962 --> 00:17:27,880
Cielos.

335

00:17:27,963 --> 00:17:28,964
Vamos, amigo.

336

00:17:35,179 --> 00:17:36,805
Pensé que el Chateau se veía mal.

337

00:17:36,889 --> 00:17:38,432
Este lugar es un desastre.

338

00:17:38,515 --> 00:17:40,434
¿Un motel o un laboratorio de drogas?

339

00:17:40,517 --> 00:17:41,602
Decídelo tú.

340

00:17:41,894 --> 00:17:44,521
No parece un lugar
para alguien con un Grady-White.

341

00:17:44,605 --> 00:17:47,608
No. Parece un lugar donde asesinarían
a alguien con un Grady-White.

342

00:17:48,442 --> 00:17:49,359
Aquí vamos.

343

00:17:49,443 --> 00:17:52,571
Les habla su capitán.
El HMS Pogue va a a atracar.

344

00:17:56,408 --> 00:17:57,826

- ¿Estamos bien?

- Sí.

345

00:17:57,910 --> 00:17:59,995

Muy bien. Aquí no pasa nada.

346

00:18:00,079 --> 00:18:01,413

- Oye.

- Sí.

347

00:18:01,497 --> 00:18:03,165

No dejes que haga nada estúpido.

348

00:18:03,248 --> 00:18:05,209

- Lo haremos.

- No prometo nada.

349

00:18:05,292 --> 00:18:06,543

Sí, lo sé.

350

00:18:07,461 --> 00:18:08,295

Ten cuidado.

351

00:18:10,506 --> 00:18:11,340

Lo digo en serio.

352

00:18:14,134 --> 00:18:15,052

Sí.

353

00:18:15,135 --> 00:18:16,095

Vamos.

354

00:18:17,513 --> 00:18:19,139

¿Por qué estos colchones aquí?

355

00:18:19,223 --> 00:18:21,600

Después de un huracán, deben tirarlos,
tienen moho.

356

00:18:21,683 --> 00:18:23,894
Solo ten mucho cuidado, John.

357

00:18:23,977 --> 00:18:25,687
- Dios, eres tan raro.
- ¿Qué fue eso?

358

00:18:25,771 --> 00:18:27,689
No sé. Quizá quiere que tengamos cuidado.

359

00:18:28,482 --> 00:18:31,360
Desde que supo que te amenazaban
con el exilio, estuvo como:

360

00:18:31,443 --> 00:18:33,904
"Ten mucho cuidado, John B.

361

00:18:34,404 --> 00:18:37,241
Dame ya ese pito".
¿Cuándo te vas a abalanzar?

362

00:18:37,324 --> 00:18:39,535
Conoces la regla.
Sin relaciones entre Pogues.

363

00:18:39,868 --> 00:18:42,496
- Tú siempre andas tras ella.
- Claro que sí.

364

00:18:42,579 --> 00:18:45,082
Es sexi, rica, hippie
y vive con nosotros, los pobres.

365

00:18:45,165 --> 00:18:48,210

¿Por qué? Tampoco lo sé,
pero ¿a quién le importa?

366

00:18:48,293 --> 00:18:51,463
Sé que esa puerta está cerrada
porque la probé. ¿Y tú?

367

00:18:51,880 --> 00:18:52,881
Necesitas ayuda.

368

00:18:53,465 --> 00:18:55,092
No poca, sino mucha ayuda.

369

00:18:55,175 --> 00:18:57,803
Porque es con toda chica con corazón,
eres como...

370

00:18:58,428 --> 00:18:59,805
¿Qué? No es para tanto.

371

00:18:59,888 --> 00:19:00,806
Veintinueve.

372

00:19:01,473 --> 00:19:02,391
Aquí está.

373

00:19:02,474 --> 00:19:03,392
Bueno.

374

00:19:05,727 --> 00:19:07,062
Servicio de limpieza.

375

00:19:10,440 --> 00:19:12,359
- ¿Lo intentamos?
- Sí.

376

00:19:13,277 --> 00:19:15,779
No hay electricidad ni cámaras.
Nadie lo sabrá.

377
00:19:21,994 --> 00:19:22,953
Bien.

378
00:19:23,036 --> 00:19:26,039
Revisa el bolso.
Fíjate si hay algún nombre ahí.

379
00:19:27,583 --> 00:19:29,376
- Hay una chaqueta.
- Pantuflas de jean.

380
00:19:29,459 --> 00:19:30,627
Sin nombre.

381
00:19:30,711 --> 00:19:32,546
- Linda chaqueta.
- Sin duda, más de 50.

382
00:19:32,629 --> 00:19:34,047
Tiene zapatillas New Balance.

383
00:19:39,386 --> 00:19:40,470
Oye, amigo, ven.

384
00:19:40,804 --> 00:19:42,431
Quizá aquí es donde pescan.

385
00:19:42,514 --> 00:19:43,891
- Déjame ver.
- ¿Allí?

386
00:19:43,974 --> 00:19:45,809
Es lejos de la plataforma continental.

387

00:19:45,893 --> 00:19:47,728
Es Big Swell. Nadie pesca allí.

388

00:19:48,854 --> 00:19:49,688
Bueno.

389

00:19:55,235 --> 00:19:56,195
¿Café?

390

00:19:56,278 --> 00:19:57,112
Sí.

391

00:19:57,196 --> 00:19:59,990
Pañuelos estándar
para cuando te sientes solo.

392

00:20:01,033 --> 00:20:02,284
¿Encontraste algo?

393

00:20:02,367 --> 00:20:04,578
Un neceser genial que no me dejarás robar.

394

00:20:04,661 --> 00:20:06,455
Sí, porque no estamos robando.

395

00:20:11,001 --> 00:20:13,086
Uno, uno, uno.

396

00:20:13,670 --> 00:20:15,422
- ¿La mayor aversión?
- Sí.

397

00:20:15,505 --> 00:20:18,383
Es fácil. Darle un 1 % al medio ambiente.

398

00:20:18,467 --> 00:20:21,094
- ¿Qué tiene de malo?
- Solo tenemos una Tierra, Pope.

399

00:20:21,178 --> 00:20:23,805
Deberíamos darle un 100 %, como mínimo.

400

00:20:24,389 --> 00:20:26,934
Claro. No es sensato
desde el punto de vista impositivo.

401

00:20:27,017 --> 00:20:29,394
Tampoco destruir el único planeta
en el que vivimos.

402

00:20:29,478 --> 00:20:30,854
¡Oye, la policía!

403

00:20:30,938 --> 00:20:32,397
- ¡Mierda!
- Llámalos.

404

00:20:32,481 --> 00:20:33,941
No puedo. No hay señal.

405

00:20:34,524 --> 00:20:36,985
Si pierdo mi beca al mérito,
mataré a alguien.

406

00:20:39,780 --> 00:20:42,699
Tal vez no suban.
Quizá solo buscan un cuarto.

407

00:20:42,783 --> 00:20:44,826
Mira, está señalando. Van a subir.

408

00:20:44,910 --> 00:20:48,705
Uno, uno, uno, dos.

409

00:20:48,789 --> 00:20:51,333
Pulsas cualquier mierda al azar.
Seguro servirá.

410

00:20:53,669 --> 00:20:55,087
Un momento. Toma.

411

00:20:56,880 --> 00:20:59,216
No sé. No sé sobre la segunda.

412

00:20:59,299 --> 00:21:00,801
Estas coordenadas son...

413

00:21:00,884 --> 00:21:03,470
Espera. Mi primo dijo
que se pescaba pez espada aquí.

414

00:21:03,553 --> 00:21:06,682
- Seis, uno, seis, seis, seis.
- No, no tendría sentido.

415

00:21:06,765 --> 00:21:09,559
¿Y un lugar para surfear? Podría ser eso.

416

00:21:11,812 --> 00:21:12,980
O de cardúmenes.

417

00:21:14,147 --> 00:21:15,065
Mierda.

418

00:21:15,148 --> 00:21:17,609
¿El lugar de surf?
¿Oíste hablar de los cardúmenes?

419

00:21:19,778 --> 00:21:20,696
¿JJ?

420

00:21:21,154 --> 00:21:22,656
Querrás ver esto.

421

00:21:27,452 --> 00:21:28,996
Bien, haz algo.

422

00:21:29,413 --> 00:21:30,622
- Retrocede.
- Bueno.

423

00:21:31,415 --> 00:21:32,374
Lo tienes.

424

00:21:35,002 --> 00:21:36,503
¿Alguna vez jugaste béisbol?

425

00:21:36,586 --> 00:21:38,088
Era del equipo de matemáticas.

426

00:21:38,171 --> 00:21:41,758
- Amigo, es una Sig Sauer.
- No agarres el arma. ¡Devuélvela!

427

00:21:41,842 --> 00:21:43,760
Es una pistola cara, carajo. Solo...

428

00:21:44,761 --> 00:21:45,846
Oye, amigo.

429

00:21:46,471 --> 00:21:47,973
No robaremos nada.

430

00:21:48,515 --> 00:21:49,766
¿Quieres un colchón gratis?

431

00:21:50,475 --> 00:21:52,311
- ¿Un matemataleta?
- ¿Sabes qué?

432

00:21:52,853 --> 00:21:54,771
Aquí está la suite de Scooter Grubbs.

433

00:21:54,855 --> 00:21:57,691
- Tómame una foto. Aquí mismo.
- ¿Quieres que te tome una foto?

434

00:21:57,774 --> 00:21:58,692
Sí, como...

435

00:21:58,775 --> 00:22:01,445
¿Quieres tener pruebas que te incriminen?
¿De eso hablas?

436

00:22:02,195 --> 00:22:03,572
Toma tu lámpara gratis.

437

00:22:06,658 --> 00:22:08,660
- Espera, ¿qué fue eso?
- ¿Qué?

438

00:22:11,705 --> 00:22:13,498
Policías.

439

00:22:13,582 --> 00:22:16,460
Veintiocho, 29.

440

00:22:16,543 --> 00:22:17,919
¿Qué pasa?

441
00:22:19,379 --> 00:22:20,380
Policías.

442
00:22:21,923 --> 00:22:24,217
Departamento del alguacil
del condado de Kildare.

443
00:22:30,015 --> 00:22:31,099
¿Nos vamos rápido?

444
00:22:31,850 --> 00:22:33,602
Nunca dejas a un Pogue.

445
00:22:40,734 --> 00:22:42,361
No, en serio, ¿nos vamos rápido?

446
00:22:43,945 --> 00:22:44,905
Tal vez.

447
00:22:45,322 --> 00:22:46,948
Adelante, revisa el baño.

448
00:22:47,032 --> 00:22:48,033
Sí, señor.

449
00:23:03,215 --> 00:23:04,132
Está despejado.

450
00:23:18,563 --> 00:23:20,065
¿Qué están haciendo?

451
00:23:20,148 --> 00:23:21,817
Dios mío.

452
00:23:30,242 --> 00:23:31,785

Lo dije. ¿No lo dije?

453

00:23:45,173 --> 00:23:47,467
Adelante. Tíralas en una bolsa, ¿sí?

454

00:23:47,551 --> 00:23:48,468
Sí, señor.

455

00:23:53,473 --> 00:23:54,516
¿Señor?

456

00:23:54,599 --> 00:23:56,101
Todos deben tomar su parte.

457

00:23:58,061 --> 00:23:59,146
¿Qué...?

458

00:23:59,813 --> 00:24:00,856
Claro.

459

00:24:01,731 --> 00:24:02,774
Sí.

460

00:24:04,401 --> 00:24:05,402
¿Crees que...?

461

00:24:11,032 --> 00:24:13,410
Esto es... guau.

462

00:24:20,667 --> 00:24:21,960
Sí...

463

00:24:37,225 --> 00:24:39,102
Muy bien. Vamos.

464

00:24:39,186 --> 00:24:40,353
No hay nadie aquí.

465
00:24:52,782 --> 00:24:54,075
Bueno, fue divertido.

466
00:24:54,701 --> 00:24:56,077
Podían avisarnos antes.

467
00:24:56,161 --> 00:24:59,039
Sí, pero Pope estuvo
en el equipo de matemáticas.

468
00:24:59,122 --> 00:24:59,956
¿En serio?

469
00:25:00,040 --> 00:25:02,584
La policía tomó todo
como si fuera una escena del crimen.

470
00:25:02,751 --> 00:25:04,127
¿Encontraron algo?

471
00:25:04,211 --> 00:25:07,506
¿Si encontramos algo?
No, no creo. Sí, así es.

472
00:25:07,589 --> 00:25:08,965
- ¿Qué demonios?
- ¿Qué?

473
00:25:09,049 --> 00:25:09,883
Tranquilo.

474
00:25:09,966 --> 00:25:11,468
¿Por qué la sacaste de la escena?

475

00:25:11,551 --> 00:25:13,428

- Antes que la policía.

- ¿En serio?

476

00:25:13,512 --> 00:25:15,555

- Perderé mi beca al mérito.

- Oye.

477

00:25:17,599 --> 00:25:18,934

Nos tienes a nosotros.

478

00:25:19,351 --> 00:25:20,894

Esto es una pesadilla.

479

00:25:25,232 --> 00:25:26,483

Entonces, ¿qué pasó?

480

00:25:26,566 --> 00:25:29,069

Estaba en el Mason Outlet

481

00:25:29,736 --> 00:25:32,113

y vi un bulto,

482

00:25:32,697 --> 00:25:35,784

y los cangrejos

lo iban a consumir todo, ¿no?

483

00:25:36,243 --> 00:25:40,288

Así que pensé que lo mejor sería

tirarlo en la hielera

484

00:25:40,372 --> 00:25:42,791

- y llamarlos.

- Es un seis siete. Llama al forense.

485

00:25:42,874 --> 00:25:44,960

Nunca había visto algo así.

486

00:25:46,336 --> 00:25:47,337
¿Scooter?

487

00:25:48,171 --> 00:25:49,965
¿Scooter? ¡Dios!

488

00:25:55,762 --> 00:25:56,805
¿Quién es?

489

00:25:57,222 --> 00:25:59,849
Es Scooter Grubbs.
Salió durante la tormenta.

490

00:26:00,100 --> 00:26:01,476
Mira la foto que tengo.

491

00:26:01,935 --> 00:26:03,228
Cadáver.

492

00:26:04,479 --> 00:26:05,397
Qué locura.

493

00:26:05,855 --> 00:26:06,856
Mierda.

494

00:26:06,940 --> 00:26:08,316
¿Qué barco tenía?

495

00:26:08,400 --> 00:26:10,986
De algún modo, esa basura
consiguió un Grady-White nuevo.

496

00:26:11,444 --> 00:26:12,904
Todos están buscándolo.

497

00:26:22,497 --> 00:26:25,125
De acuerdo. Entonces, no vimos nada.

498

00:26:25,458 --> 00:26:26,668
No sabemos nada.

499

00:26:26,751 --> 00:26:28,837
Necesitamos tener amnesia total.

500

00:26:28,920 --> 00:26:31,256
De hecho, Pope tiene razón por una vez.

501

00:26:31,590 --> 00:26:35,093
A veces, estoy de acuerdo contigo.
Lo negamos.

502

00:26:35,176 --> 00:26:36,553
No podemos tener ese dinero.

503

00:26:36,636 --> 00:26:39,389
No todos podemos pagar planes
de datos ilimitados, Kiara.

504

00:26:39,472 --> 00:26:41,099
Debemos pasárselo a Lana Grubbs.

505

00:26:41,182 --> 00:26:42,851
Si no, es mal karma.

506

00:26:42,934 --> 00:26:45,353
También es mal karma
estar involucrado en un delito.

507

00:26:45,895 --> 00:26:46,896
Tengamos perfil bajo.

508

00:26:46,980 --> 00:26:50,400
Si significa que conservaremos
el dinero, estoy de acuerdo.

509

00:26:53,153 --> 00:26:54,362
No estoy de acuerdo.

510

00:26:54,946 --> 00:26:55,780
¿Por qué?

511

00:26:55,864 --> 00:26:56,948
Solo piénsalo.

512

00:26:57,032 --> 00:26:58,825
Hablamos de Scooter Grubbs, ¿no?

513

00:26:58,908 --> 00:27:01,369
El que compra cigarrillos
individuales en Porthole.

514

00:27:01,453 --> 00:27:04,539
Mierda, una vez, lo vi rogando
por cambio en el estacionamiento,

515

00:27:04,623 --> 00:27:05,582
necesitaba gasolina.

516

00:27:05,665 --> 00:27:07,459
Hablamos de una rata de mierda

517

00:27:07,542 --> 00:27:11,212
que nunca tuvo más de \$ 40 en el bolsillo,
¿y, de pronto, tiene un Grady-White?

518

00:27:12,505 --> 00:27:13,340

Solo digo.

519

00:27:14,633 --> 00:27:17,886

Piénsalo, Pope.

¿Cómo una rata consigue un Grady-White?

520

00:27:18,678 --> 00:27:19,596

Prostitución.

521

00:27:19,846 --> 00:27:21,181

Son contrabandistas.

522

00:27:21,598 --> 00:27:24,392

Bien, pasan inadvertidos,
sin vigilancia aérea.

523

00:27:24,476 --> 00:27:26,394

No hacen eso durante un huracán.

524

00:27:27,270 --> 00:27:28,730

¿Qué significa eso? ¿JJ?

525

00:27:29,147 --> 00:27:31,274

- Contrabandeaban.
- Contrabando.

526

00:27:31,858 --> 00:27:35,362

Y te garantizo que hay una gran cantidad
de contrabando en ese naufragio.

527

00:27:35,445 --> 00:27:36,446

Claro que sí.

528

00:27:37,989 --> 00:27:39,074

¡Picó!

529

00:27:39,157 --> 00:27:41,368
Para que conste, si es un barco

530

00:27:41,451 --> 00:27:43,536
con contrabando adentro,

531

00:27:43,620 --> 00:27:45,413
debe ser de otra persona.

532

00:27:45,497 --> 00:27:48,041
- Un detalle menor.
- Podrían venir a buscarlo.

533

00:27:48,124 --> 00:27:51,294
Tomarlo sería catastróficamente estúpido.

534

00:27:51,753 --> 00:27:56,383
Sí. Bueno, las estupideces
tienen buenos resultados todo el tiempo.

535

00:27:57,133 --> 00:28:00,470
Solo debemos encontrar la forma
de entrar en la bodega de ese naufragio.

536

00:28:00,553 --> 00:28:03,098
Hasta entonces, perfil bajo.
Actuemos con naturalidad.

537

00:28:03,181 --> 00:28:05,392
Sí. ¿Y cómo lo hacemos?

538

00:28:06,810 --> 00:28:07,727
¿Con cerveza?

539

00:28:10,772 --> 00:28:11,690
A la carga.

540

00:28:35,922 --> 00:28:37,424

- No. Diablos, no.

- ¡Lo tomaré!

541

00:28:39,801 --> 00:28:42,011

¡Traga!

542

00:28:45,807 --> 00:28:48,685

No entenderán Outer Banks

sin entender el bar.

543

00:28:48,768 --> 00:28:50,270

Es como un burrito de tres capas.

544

00:28:50,353 --> 00:28:51,312

¿Qué tal, amigo?

545

00:28:51,396 --> 00:28:52,522

- ¿Qué tal?

- ¿Qué pasa?

546

00:28:52,605 --> 00:28:55,525

Estamos nosotros y amigos,

los trabajadores errantes del corte.

547

00:28:55,608 --> 00:28:56,484

Sí.

548

00:28:57,152 --> 00:28:58,528

- ¡Hola!

- Hola.

549

00:28:58,611 --> 00:29:00,864

Y, luego, los Kooks,

los ricos con dos casas.

550

00:29:00,947 --> 00:29:02,991
Casi todos son de internados afeminados,

551

00:29:03,074 --> 00:29:04,659
impostores con fideicomisos,

552

00:29:04,743 --> 00:29:06,077
nuestros enemigos naturales.

553

00:29:06,786 --> 00:29:08,455
Y, luego, están los turistas tontos.

554

00:29:08,538 --> 00:29:09,581
¿Quieres cerveza?

555

00:29:09,664 --> 00:29:12,542
Muy despistados. Pasan una semana
de vacaciones con la familia.

556

00:29:12,625 --> 00:29:13,460
Gracias.

557

00:29:13,960 --> 00:29:15,920
Oye, ¿quieres cerveza?

558

00:29:17,213 --> 00:29:18,715
Turista fácil de engañar.

559

00:29:25,847 --> 00:29:27,557
¡Somos familia!

560

00:29:28,057 --> 00:29:29,058
Si me invitas.

561

00:29:29,142 --> 00:29:30,059
- ¿En serio?

- Sí.

562

00:29:30,143 --> 00:29:32,520
Los Virgo son tan organizados.

563

00:29:32,604 --> 00:29:34,731
Mis amigos que son Virgo son como...

564

00:29:34,814 --> 00:29:36,816
Es raro cuando vemos
gente morir en la tele

565

00:29:36,900 --> 00:29:41,446
y se sientan ahí, pero en realidad,
se estaban cagando y tirando muchos pedos.

566

00:29:47,285 --> 00:29:49,120
¡Sarah! Ten cuidado, ¿sí?

567

00:29:49,204 --> 00:29:50,538
¿Qué hace ella aquí?

568

00:29:53,166 --> 00:29:56,503
Esa es Sarah Cameron: princesa Kook,
la mejor amiga de Kiara en 9.º grado,

569

00:29:56,586 --> 00:29:57,962
la peor enemiga en 10.º grado.

570

00:29:58,546 --> 00:30:01,049
Trabajo en los barcos de su papá,
así que la he visto.

571

00:30:01,466 --> 00:30:02,425
¿Qué haces?

572

00:30:02,509 --> 00:30:05,470
Y ese es Topper,
su novio no tan agradable.

573

00:30:06,054 --> 00:30:08,807
Topper cree que criaron a los Pogues
para cortar el césped.

574

00:30:22,779 --> 00:30:24,739
Lo siento, el museo está cerrado.

575

00:30:25,323 --> 00:30:26,699
Sí, claro, jefe.

576

00:30:26,783 --> 00:30:27,992
Estaré un minuto.

577

00:31:00,900 --> 00:31:04,279
El Royal Merchant se hundió
en la gran tormenta de 1829

578

00:31:04,362 --> 00:31:07,031
con \$ 400 millones de oro
del gobierno británico a bordo.

579

00:31:07,532 --> 00:31:09,659
El sueño de generaciones de isleños.

580

00:31:10,743 --> 00:31:12,203
Un buen trabajo, ¿no?

581

00:31:14,163 --> 00:31:16,040
Sí. Es bueno.

582

00:31:20,920 --> 00:31:21,921
Vamos.

583

00:31:22,839 --> 00:31:25,300

- Oye, John B.

- ¿Qué haces?

584

00:31:25,758 --> 00:31:27,468

Tengo esto para ti. ¿Quieres?

585

00:31:27,552 --> 00:31:29,012

- ¿Para mí? Un sorbo.

- Hola.

586

00:31:29,095 --> 00:31:31,264

Espera. ¡Oye! ¡Sarah!

587

00:31:31,347 --> 00:31:34,559

Sarah, ¿puedo hacer que te interese una bebida sabrosa de Milwaukee?

588

00:31:34,642 --> 00:31:35,768

No, gracias.

589

00:31:35,852 --> 00:31:38,104

- ¿No es tan elegante para ti?

- Ya nos íbamos.

590

00:31:38,187 --> 00:31:39,856

Oye, ¿sabes qué? La tomaré.

591

00:31:40,231 --> 00:31:41,566

Gracias. Lo agradezco.

592

00:31:41,649 --> 00:31:43,693

Es bueno que lo sugieras,
pero no te pregunté.

593

00:31:43,776 --> 00:31:46,195

Si dijeras por favor, tal vez,
pero no lo dijiste.

594

00:31:46,279 --> 00:31:49,324

- ¿Por favor?

- Sarah, te prometo que la tendrás.

595

00:31:49,407 --> 00:31:51,409

No la quiere, imbécil.

596

00:31:51,492 --> 00:31:52,619

De acuerdo.

597

00:31:53,161 --> 00:31:55,413

- Eres tan gracioso.

- ¡Pogues sucios!

598

00:31:56,456 --> 00:31:57,332

Oye, John B.

599

00:31:57,415 --> 00:31:59,500

Debemos estar de incógnito, ¿recuerdas?

600

00:31:59,584 --> 00:32:00,668

¡Cariño!

601

00:32:01,669 --> 00:32:02,962

¡Chicos!

602

00:32:03,504 --> 00:32:04,505

¡Calma!

603

00:32:04,589 --> 00:32:08,259

Oye, John B, no me hagas ahogarte
como tu viejo, ¿sí?

604

00:32:08,343 --> 00:32:10,762
¡Pelea!

605
00:32:15,600 --> 00:32:17,352
- ¡Dale, viejo!
- ¡John B, suéltalo!

606
00:32:17,435 --> 00:32:18,770
¡Deténganse, chicos!

607
00:32:25,443 --> 00:32:26,611
¡Topper! ¡Alto!

608
00:32:30,281 --> 00:32:31,199
¡Vamos, John B!

609
00:32:31,282 --> 00:32:33,576
¡Pelea!

610
00:32:35,328 --> 00:32:36,829
¡A eso me refiero!

611
00:32:36,913 --> 00:32:37,789
¡Vamos!

612
00:32:39,082 --> 00:32:40,416
Sí, ¿quieres hacerlo?

613
00:32:43,461 --> 00:32:44,420
¡Basta!

614
00:32:45,505 --> 00:32:46,381
¡John B!

615
00:32:51,302 --> 00:32:52,303
¡Topper!

616
00:32:53,012 --> 00:32:54,180
¡Vamos, Topper!

617
00:32:54,764 --> 00:32:55,765
¡Vamos!

618
00:32:56,182 --> 00:32:57,141
¡Vamos!

619
00:33:00,687 --> 00:33:01,646
Dios mío.

620
00:33:01,729 --> 00:33:02,814
¡Vamos, viejo!

621
00:33:07,068 --> 00:33:08,152
¡Topper!

622
00:33:08,236 --> 00:33:10,029
¡Topper, detente! ¡No!

623
00:33:14,242 --> 00:33:15,118
¡No!

624
00:33:15,743 --> 00:33:17,036
- Lo sé.
- Lo está ahogando.

625
00:33:19,664 --> 00:33:20,540
¡Topper!

626
00:33:25,461 --> 00:33:26,921
Sí, sabes lo que es.

627

00:33:27,005 --> 00:33:28,506
Tu jugada, hermano.

628
00:33:28,589 --> 00:33:30,425
- ¡Tiene un arma!
- Vamos. ¡Calma, amigo!

629
00:33:30,508 --> 00:33:32,510
¡Alto! ¡JJ!

630
00:33:32,593 --> 00:33:34,929
- Baja el arma.
- ¿Dijiste algo, princesa?

631
00:33:35,013 --> 00:33:36,931
- Estamos bien.
- ¡Baja el arma!

632
00:33:37,015 --> 00:33:38,433
- ¿De acuerdo?
- Vamos, viejo.

633
00:33:38,516 --> 00:33:41,102
¡Kie! ¿Revisarías
a tu amigo psicópata, por favor?

634
00:33:41,185 --> 00:33:43,021
¡Bien, escuchen todos!

635
00:33:43,104 --> 00:33:45,648
¡Lárguense de nuestro lado de la isla!

636
00:33:47,775 --> 00:33:50,111
- ¿Estás loco? ¡Idiota!
- ¡Estúpido!

637
00:33:50,194 --> 00:33:53,031

- ¿Por qué harías eso?
- Le salvo la vida, ¿sí?

638
00:33:53,114 --> 00:33:55,241
¡Estúpido, vas a arriesgar todo!

639
00:34:06,627 --> 00:34:09,005
Hay algo sobre mi padre que no mencioné.

640
00:34:09,547 --> 00:34:11,924
La semana antes de desaparecer, me dijo:

641
00:34:12,341 --> 00:34:13,885
"Bird, creo que encontré algo.

642
00:34:14,719 --> 00:34:18,389
Tu tío T se quedará un tiempo,
quizá deba desaparecer un rato".

643
00:34:19,140 --> 00:34:20,892
Así que habla de desaparecer

644
00:34:21,851 --> 00:34:22,852
y desaparece.

645
00:34:24,854 --> 00:34:26,981
Todos dicen que se perdió en el mar,

646
00:34:28,733 --> 00:34:30,777
pero sigue ahí. Lo sé.

647
00:34:38,659 --> 00:34:40,411
Ponte decente, cariño.

648
00:34:40,495 --> 00:34:41,537
Debemos hablar.

649

00:34:41,954 --> 00:34:45,124
Lamento haber entrado así,
pero Servicios Infantiles llamó.

650

00:34:45,208 --> 00:34:47,502
Querían que viera cómo estabas.

651

00:34:48,044 --> 00:34:49,879
Así que, ¿cómo estás además de...?

652

00:34:50,421 --> 00:34:52,840
No, estoy genial. Sí, fantástico.

653

00:34:53,800 --> 00:34:55,134
Gracias por venir.

654

00:34:55,218 --> 00:34:58,930
Me alegra oírte decir eso, John B,
pero escuché algunas cosas

655

00:34:59,013 --> 00:35:00,223
que me preocuparon.

656

00:35:00,765 --> 00:35:02,517
Déjame ver si lo recuerdo.

657

00:35:03,351 --> 00:35:04,519
Sí.

658

00:35:04,602 --> 00:35:07,772
Una de las cosas que escuché
es que tu tío Teddy, tu tutor,

659

00:35:08,231 --> 00:35:10,733
no está en el estado

desde hace tres meses.

660

00:35:11,234 --> 00:35:13,027

- Es falso.

- No digas nada.

661

00:35:13,111 --> 00:35:15,071

Sé que es verdad. Llamé a la escuela.

662

00:35:15,154 --> 00:35:19,784

Dijeron que eras un buen estudiante,
pero ahora repruebas todas las materias.

663

00:35:19,867 --> 00:35:22,203

No, solo reprobé una, y es Historia.

664

00:35:22,286 --> 00:35:24,914

- El tipo es un idiota. Me persigue.

- Oí que se pelearon

665

00:35:24,997 --> 00:35:26,749

en la playa ayer,

666

00:35:27,333 --> 00:35:29,001

y que hubo un arma.

667

00:35:29,085 --> 00:35:30,419

Bueno. ¿Un arma?

668

00:35:30,878 --> 00:35:31,712

No.

669

00:35:32,130 --> 00:35:35,133

¿Me metí en una pelea?

Sí, pero ¿había un arma?

670

00:35:35,883 --> 00:35:36,968
No. No puede ser.

671
00:35:37,051 --> 00:35:39,846
Está bien. Sé quién fue. Iré por él.

672
00:35:40,096 --> 00:35:43,099
Ahora solo me preocupa
que estés en un hogar seguro.

673
00:35:44,225 --> 00:35:47,270
Sí, superseguro.
Supersólido, fuerte, ¿entiende?

674
00:35:48,604 --> 00:35:50,898
- Y el tío T vuelve...
- ¿Eso te dijo?

675
00:35:50,982 --> 00:35:52,358
- Sí.
- Si realmente vuelve,

676
00:35:52,441 --> 00:35:53,985
deberían permitir que te quedes.

677
00:35:54,402 --> 00:35:55,486
Gracias.

678
00:35:55,570 --> 00:35:58,906
Pero si me arriesgo por ti,
tienes que ayudarme.

679
00:35:58,990 --> 00:36:00,032
Ojo por ojo.

680
00:36:01,075 --> 00:36:02,368
¿Qué significa eso?

681

00:36:02,451 --> 00:36:05,037
Déjame ver, ¿cómo puedes ayudarme?
Ya sé.

682

00:36:05,121 --> 00:36:07,915
Ayer encontraron un cadáver en el pantano.

683

00:36:08,416 --> 00:36:10,209
¿Estuviste en el pantano ayer?

684

00:36:10,501 --> 00:36:13,045
- Sí, estábamos pescando.
- ¿Atrapaste algo?

685

00:36:13,129 --> 00:36:14,422
No, no pudimos.

686

00:36:14,505 --> 00:36:17,175
Qué raro. La pesca suele ser buena
después de una tormenta.

687

00:36:17,258 --> 00:36:19,218
Se remueven todo tipo de cosas.

688

00:36:20,428 --> 00:36:22,430
¿Te topaste con un naufragio ayer?

689

00:36:24,432 --> 00:36:25,266
No.

690

00:36:28,519 --> 00:36:31,397
Estás volando al ras, John B.

691

00:36:31,814 --> 00:36:35,401
Aquí abajo están los hogares de acogida,

los centros de detención.

692

00:36:35,484 --> 00:36:38,154

Una gran caída
para un chico listo como tú.

693

00:36:38,237 --> 00:36:42,200

Arriba están tú y tus amiguitos
haciendo lo que quieran.

694

00:36:43,451 --> 00:36:44,785

Outer Banks...

695

00:36:46,037 --> 00:36:48,080

...o los hogares de acogida
en el continente.

696

00:36:53,211 --> 00:36:55,463

Estás a 3 cm de la superficie, John B.

697

00:36:55,880 --> 00:36:58,883

Si fuera tú, empezaría a aletear.

698

00:36:59,800 --> 00:37:02,845

¿Seguro que no te topaste
con un naufragio ayer?

699

00:37:05,389 --> 00:37:06,849

Sí. Sí, estoy seguro.

700

00:37:09,560 --> 00:37:13,272

Es mejor que no, ¿entiendes?

701

00:37:13,940 --> 00:37:17,985

Voy a hacer la vista gorda
siempre y cuando evites ir al pantano.

702

00:37:21,113 --> 00:37:23,824
Tengo perros que viven mejor, John B.

703

00:37:24,242 --> 00:37:26,077
Deberías pensar en limpiar.

704

00:37:50,351 --> 00:37:51,644
Miren, lo cancelo.

705

00:37:52,144 --> 00:37:52,979
¿De acuerdo?

706

00:37:53,396 --> 00:37:56,857
Peterkin dijo que si no iba al pantano,
me ayudaría con Servicios Infantiles.

707

00:37:56,941 --> 00:37:57,984
¿Y le creíste?

708

00:37:58,067 --> 00:37:59,318
Sí, le creí, JJ.

709

00:37:59,402 --> 00:38:01,612
Le creíste a una policía de verdad.

710

00:38:01,696 --> 00:38:04,949
Solo evitaré ir al pantano unos días,
y ella me ayudará.

711

00:38:05,074 --> 00:38:07,285
No ayuda que hayas disparado un arma.

712

00:38:07,368 --> 00:38:09,870
¿Sabes qué debí hacer?
Dejar que Topper te ahogara.

713

00:38:09,954 --> 00:38:12,456
- Sí, ¿porque Topper iba a ahogarme?
- Eso parecía.

714

00:38:12,540 --> 00:38:15,293
- ¿Te miraste en el espejo?
- Sigue. Cuéntame más.

715

00:38:15,751 --> 00:38:17,295
Siempre ganan, ¿no, viejo?

716

00:38:17,878 --> 00:38:19,088
Kooks contra Pogues.

717

00:38:19,171 --> 00:38:21,340
¡Siempre ganan!

718

00:38:21,424 --> 00:38:22,842
- ¡Maldición!
- ¡Está bien!

719

00:38:22,925 --> 00:38:24,302
¡No, no está bien!

720

00:38:24,385 --> 00:38:27,263
¡No está bien!
No quieren que bajemos al pantano.

721

00:38:27,346 --> 00:38:29,974
Eso significa que hay algo valioso ahí,
y lo sabes.

722

00:38:30,599 --> 00:38:33,728
Sé que sí.
Y entiendo por qué no quieres ir.

723

00:38:34,145 --> 00:38:36,731
Eres el chico mimado.
Arriesgas demasiado. Y tú...

724

00:38:36,814 --> 00:38:39,108
Digo, ya eres rica como la mierda.

725

00:38:39,191 --> 00:38:40,401
¿Por qué molestarte?

726

00:38:41,360 --> 00:38:45,197
Pero tú y yo, viejo,
no tenemos nada que perder.

727

00:38:45,281 --> 00:38:47,074
- Realmente no, ¿sí?
- JJ.

728

00:38:47,450 --> 00:38:49,952
Y sé que no solía ser así para ti.

729

00:38:50,036 --> 00:38:51,537
No quiero hablar de esto.

730

00:38:52,330 --> 00:38:53,748
No quiero hablar de eso.

731

00:38:53,831 --> 00:38:56,083
- Así que es todo.
- Apártate, hermano.

732

00:38:56,167 --> 00:38:58,127
John B, escúchame. Tengo un plan.

733

00:38:59,086 --> 00:39:00,921
¿Tienes la llave del barco de Cameron?

734

00:39:01,005 --> 00:39:02,465

- No.

- Tiene equipo de buceo.

735

00:39:02,548 --> 00:39:05,009

Lo tomamos prestado
y bajamos al naufragio esta tarde,

736

00:39:05,092 --> 00:39:07,053

y eso es lo que te salvará.

737

00:39:08,637 --> 00:39:11,265

No ves que los niños ricos
vayan a hogares de acogida, ¿no?

738

00:39:16,187 --> 00:39:19,357

Debí haber aprendido hace tiempo
a no escuchar a JJ.

739

00:39:19,440 --> 00:39:22,610

Está lleno de malas ideas,
como robarle a mi jefe rico,

740

00:39:23,402 --> 00:39:24,695

pero, esta vez, tenía razón.

741

00:39:26,072 --> 00:39:27,281

No tenía nada que perder.

742

00:39:29,992 --> 00:39:31,952

Para papá,
la isla es EE. UU. con esteroides.

743

00:39:32,036 --> 00:39:34,372

Hay brecha entre ricos y pobres
como en todos lados,

744

00:39:34,455 --> 00:39:35,664
pero multiplicada.

745

00:39:36,165 --> 00:39:39,168
Como lo veo, el juego está arreglado.
Quizá siempre fue así.

746

00:39:39,251 --> 00:39:41,921
Sin padres, dinero ni nadie que me cuide,

747

00:39:42,004 --> 00:39:43,255
no tengo chance,

748

00:39:44,965 --> 00:39:46,509
a menos que lo haga solo.

749

00:39:55,226 --> 00:39:56,102
Hola.

750

00:39:56,519 --> 00:39:58,938
¿Nos estás acosando? ¿Tramas tu venganza?

751

00:39:59,021 --> 00:40:02,316
Sí. ¿Por qué no le dices a tu papi
que arruiné la sentina del Druthers?

752

00:40:03,150 --> 00:40:04,443
Todo está listo.

753

00:40:04,527 --> 00:40:06,404
Estoy llenando estos tanques.

754

00:40:10,741 --> 00:40:11,951
Oye, ¿estás bien?

755

00:40:12,868 --> 00:40:15,746
Porque tu ojo se ve muy desagradable.

756
00:40:15,830 --> 00:40:16,747
Sí, ¿sabes qué?

757
00:40:17,164 --> 00:40:19,041
Dile a Topper que ganó el primer asalto.

758
00:40:19,250 --> 00:40:20,251
Lo acabaré la próxima.

759
00:40:20,334 --> 00:40:22,962
¿Habrá un reino de terror
en esta isla ahora?

760
00:40:23,504 --> 00:40:25,506
Hubo guerras por menos, Sarah Cameron.

761
00:40:25,589 --> 00:40:30,094
De acuerdo. ¿Podemos dejar eso
de los Pogues contra los Kooks?

762
00:40:30,678 --> 00:40:32,430
Es muy estúpido.

763
00:40:34,014 --> 00:40:36,016
Es fácil decirlo cuando eres una Kook.

764
00:40:47,778 --> 00:40:50,865
¿Están listos
para una fiesta acuática hoy?

765
00:40:50,948 --> 00:40:53,284
Muy bien. Bromas aparte,

766

00:40:53,492 --> 00:40:56,662
hoy su trabajo es ayudar a mantener
a los soldados alejados del pantano

767

00:40:56,745 --> 00:40:59,415
para que trabajemos
y encontremos este naufragio.

768

00:40:59,498 --> 00:41:01,041
De parte del alguacil Peterkin.

769

00:41:01,125 --> 00:41:03,335
No olviden el protector solar, señoras.

770

00:41:03,419 --> 00:41:04,920
Traigan mucho líquido.

771

00:41:05,004 --> 00:41:06,547
¿Eso incluye la cerveza light?

772

00:41:06,630 --> 00:41:08,549
No me importa qué bazofia traigan.

773

00:41:08,632 --> 00:41:10,759
Eso es bajo su palabra de honor.

774

00:41:10,843 --> 00:41:14,763
Muy bien. ¿De qué más
deben preocuparse? ¡Vamos!

775

00:41:14,847 --> 00:41:17,308
Jale ese equipo adelante. Gracias, señora.

776

00:41:17,391 --> 00:41:19,435
Bill, te hablaré de eso mañana, ¿sí?

777

00:41:19,518 --> 00:41:21,270
Disculpe. Vinimos por lo del barco.

778
00:41:21,353 --> 00:41:23,647
- ¿En qué los ayudo?
- Somos socios del dueño.

779
00:41:23,731 --> 00:41:25,316
Vinimos a ayudar en lo que podamos.

780
00:41:26,650 --> 00:41:28,319
Estamos destrozados por Scooter.

781
00:41:28,694 --> 00:41:30,237
Nos sentimos mal por eso.

782
00:41:30,488 --> 00:41:33,407
¿Le importa si nos unimos a su flota?
¿Si miramos nosotros?

783
00:41:35,618 --> 00:41:38,204
Sí, ¿por qué no? Un par de ojos extra.

784
00:41:38,787 --> 00:41:40,998
Le avisaremos
si encontramos algo, oficial.

785
00:41:41,874 --> 00:41:42,958
Háganlo.

786
00:41:57,097 --> 00:41:59,642
Este está vacío. ¿Tomaste tanques vacíos?

787
00:42:01,894 --> 00:42:03,521
Bien, este tiene un cuarto.

788

00:42:03,604 --> 00:42:05,231
Basta para uno de nosotros.

789

00:42:05,481 --> 00:42:07,233
Me encanta cuando un plan sale bien.

790

00:42:07,733 --> 00:42:09,235
¿Alguien sabe bucear?

791

00:42:11,570 --> 00:42:12,571
¿Alguien?

792

00:42:12,947 --> 00:42:14,281
Es un deporte Kook.

793

00:42:14,823 --> 00:42:16,158
Leí sobre el tema.

794

00:42:16,575 --> 00:42:18,744
Genial, Pope leyó sobre el tema,
alguien morirá.

795

00:42:18,827 --> 00:42:21,080
Mira, ponte la cosa en la boca y respira.

796

00:42:21,163 --> 00:42:22,122
¿Qué tan difícil es?

797

00:42:22,206 --> 00:42:25,334
Si subes rápido, el nitrógeno
va a la sangre y tienes descompresión.

798

00:42:25,417 --> 00:42:27,336
O sea que te descomprimes y...

799

00:42:27,419 --> 00:42:28,921

La descompresión te mata.

800

00:42:30,047 --> 00:42:31,590

- Bueno.

- Yo bucearé.

801

00:42:31,674 --> 00:42:34,343

- Sí, me parece bien.

- ¿Desde cuándo buceas?

802

00:42:34,426 --> 00:42:35,678

Lo haré. Está bien.

803

00:42:35,761 --> 00:42:38,180

- Déjame hacer unos cálculos muy rápido.

- ¿En serio?

804

00:42:38,889 --> 00:42:41,392

Ese barco está a unos nueve metros, ¿no?

805

00:42:41,475 --> 00:42:42,309

Bien.

806

00:42:42,393 --> 00:42:44,144

Tomará 25 minutos a esa profundidad.

807

00:42:44,228 --> 00:42:45,229

Veinticinco.

808

00:42:45,312 --> 00:42:48,899

Significa que debes hacer la parada de seguridad a unos tres metros.

809

00:42:48,983 --> 00:42:50,651

¿Sí? Durante dos minutos.

810

00:42:50,734 --> 00:42:52,736
Sí. Tres metros, dos minutos. Entendido.

811
00:42:56,740 --> 00:43:00,035
- ¿Qué fue eso?
- No sé, pero me gustó mucho.

812
00:43:01,036 --> 00:43:01,996
Muy bien.

813
00:43:02,079 --> 00:43:05,624
Sí. Cuando estés abajo, busca la bodega.

814
00:43:05,708 --> 00:43:08,252
Mete esto adentro, gira y jala, ¿sí?

815
00:43:08,335 --> 00:43:10,129
- En el agujero, giro y jalo.
- Sí.

816
00:43:10,212 --> 00:43:12,423
- Mi papá movió peso en otra época.
- ¿Quién no?

817
00:43:12,506 --> 00:43:16,302
¡Oye! Até mi camiseta a la cadena
del ancla a unos tres metros.

818
00:43:16,385 --> 00:43:18,178
Donde harás la parada de seguridad.

819
00:43:18,262 --> 00:43:20,055
- Genial.
- Bien, vigila esto.

820
00:43:20,139 --> 00:43:22,641
Asegúrate de tener bastante aire

para descomprimir.

821

00:43:23,100 --> 00:43:24,560
Bueno, ¿cuánto necesito?

822

00:43:25,477 --> 00:43:27,980
No está claro. Respira lo menos posible.

823

00:43:29,148 --> 00:43:31,150
Zen. Piensa en Zen, ¿sabes?

824

00:43:32,359 --> 00:43:33,402
Entendido.

825

00:43:33,485 --> 00:43:36,113
Si nos atrapan aquí,
básicamente estamos jodidos,

826

00:43:36,196 --> 00:43:37,865
así que mejor apúrate.

827

00:43:37,948 --> 00:43:38,907
Copiado.

828

00:43:43,495 --> 00:43:44,330
¿Me zambullo?

829

00:43:45,331 --> 00:43:46,332
Zambúllete.

830

00:43:55,341 --> 00:43:56,175
Me zambullo.

831

00:44:02,598 --> 00:44:03,474
Bien.

832

00:44:03,557 --> 00:44:04,558
Nos vemos, amigo.

833

00:44:21,825 --> 00:44:23,077
Mierda. JJ.

834

00:44:24,495 --> 00:44:25,996
Chicos, es la policía.

835

00:44:26,080 --> 00:44:27,539
Tiene que ser una broma.

836

00:44:27,623 --> 00:44:29,291
Sí, es la policía.

837

00:44:29,375 --> 00:44:31,418
Solo actúen con normalidad.

838

00:44:33,754 --> 00:44:35,506
- Buenas, oficiales.
- Buenas tardes.

839

00:44:35,589 --> 00:44:36,965
- Oye, toma.
- Buenas tardes.

840

00:44:37,049 --> 00:44:37,966
JJ, ata esto.

841

00:44:48,936 --> 00:44:51,689
¿Qué hacen?
¿Saben que el pantano está cerrado?

842

00:44:52,106 --> 00:44:54,483
- No, no sabía.
- No, no lo sabía.

843

00:44:54,566 --> 00:44:55,609
¿Por qué está cerrado?

844

00:44:55,693 --> 00:44:57,986
Hacemos una búsqueda del barco hundido.

845

00:44:59,071 --> 00:45:01,240
- ¿Vieron algo?
- No.

846

00:45:01,323 --> 00:45:02,408
Ningún barco. No.

847

00:45:11,709 --> 00:45:14,628
¿Dónde está el amigo con el que andan?
¿Está aquí?

848

00:45:15,796 --> 00:45:16,755
Está trabajando.

849

00:45:27,266 --> 00:45:28,892
Voy a revisar su barquito.

850

00:45:28,976 --> 00:45:30,436
- Sí.
- Sí, suba a bordo.

851

00:45:30,519 --> 00:45:32,521
- Vamos, revíselo.
- Gracias.

852

00:45:46,827 --> 00:45:49,246
- ¿Tienes otro más?
- Sí, claro.

853

00:45:49,329 --> 00:45:50,706
Está en la bodega.

854
00:45:50,789 --> 00:45:51,832
- Sí.
- Muéstrale.

855
00:45:54,793 --> 00:45:55,836
Sí, aquí vamos.

856
00:45:55,919 --> 00:45:56,837
Muy bien.

857
00:46:15,522 --> 00:46:17,900
Tenga cuidado ahí. No querrá resbalarse.

858
00:46:56,146 --> 00:46:57,022
Muy bien.

859
00:46:57,439 --> 00:46:58,649
- Bien.
- Bien.

860
00:46:58,732 --> 00:47:00,108
- Qué hermoso día, ¿no?
- Sí.

861
00:47:00,192 --> 00:47:01,026
Muy hermoso.

862
00:47:01,109 --> 00:47:04,154
Avisennos si ven algo al irse.

863
00:47:04,238 --> 00:47:05,823
Lo haremos.

864

00:47:05,906 --> 00:47:07,533
Nos iremos pronto, señor.

865
00:47:07,616 --> 00:47:08,700
Sí, exacto.

866
00:47:16,542 --> 00:47:18,210
Sin duda, se quedó sin aire.

867
00:47:18,502 --> 00:47:20,921
- ¡Ahí está!
- ¡Dios! ¡Por Dios!

868
00:47:21,004 --> 00:47:23,298
- ¡No nos asustes así!
- ¿Cómo te fue?

869
00:47:26,635 --> 00:47:27,970
¿Encontraste algo?

870
00:47:28,720 --> 00:47:29,888
¿Si encontré algo?

871
00:47:29,972 --> 00:47:32,891
¡Sí, eso es! ¡Ese es mi chico!

872
00:47:32,975 --> 00:47:34,142
¡Cielos, amigo!

873
00:47:34,226 --> 00:47:35,143
¡Amigo!

874
00:47:35,561 --> 00:47:36,562
¿Estás bien?

875
00:47:37,312 --> 00:47:38,480

Sí, me quedé sin aire.

876

00:47:38,564 --> 00:47:40,065
Me asustaste, carajo.

877

00:47:40,148 --> 00:47:42,818
Sí, vino la policía,
pero me encargué de ella.

878

00:47:42,901 --> 00:47:44,486
- Es mi culpa.
- Está bien.

879

00:47:44,570 --> 00:47:46,363
Sí, te perdiste el programa, hermano.

880

00:47:46,446 --> 00:47:47,489
Oigan, chicos.

881

00:47:47,573 --> 00:47:49,658
- Gente a las dos.
- ¿Qué?

882

00:47:51,285 --> 00:47:53,537
- ¿Reconoces ese barco?
- Nunca lo vi.

883

00:47:53,620 --> 00:47:55,622
¿Qué hacen aquí? El pantano está cerrado.

884

00:47:55,706 --> 00:47:57,958
No sé, pero no nos quedemos a averiguar.

885

00:47:58,041 --> 00:47:59,585
- JJ, toma la bolina.
- Sí.

886

00:48:00,961 --> 00:48:03,088

- ¿Los esperamos?

- Claro que no.

887

00:48:03,171 --> 00:48:05,007

- Ve por la popa. ¡Ve!

- ¿Es un chiste?

888

00:48:05,090 --> 00:48:06,300

JJ, apúrate.

889

00:48:08,135 --> 00:48:10,512

- Chicos, no me esperen. Vamos.

- ¡Vamos!

890

00:48:10,596 --> 00:48:11,763

Saca la popa.

891

00:48:13,015 --> 00:48:14,850

- No me gusta.

- ¿Vienen por nosotros?

892

00:48:14,933 --> 00:48:16,435

Quizá también estén pescando.

893

00:48:16,518 --> 00:48:18,437

- ¡Vamos!

- Métete en el pantano.

894

00:48:18,520 --> 00:48:19,563

- ¡Vamos!

- Voy.

895

00:48:19,646 --> 00:48:21,023

Actúen con naturalidad.

896

00:48:29,698 --> 00:48:31,408
Oigan, chicos, nos siguen.

897
00:48:31,491 --> 00:48:32,784
- ¡No es bueno!
- Mierda.

898
00:48:32,868 --> 00:48:34,536
¡Debes ir más rápido!

899
00:48:34,620 --> 00:48:35,787
- ¡Voy!
- ¡Acelera!

900
00:48:54,097 --> 00:48:55,724
- Qué....
- ¡Mierda, chicos!

901
00:48:55,807 --> 00:48:56,975
John B, ¡agáchate!

902
00:48:59,144 --> 00:49:00,145
Dios mío. ¡Moriremos!

903
00:49:09,237 --> 00:49:11,198
¡Mierda! ¡Pope, muévete!

904
00:49:16,495 --> 00:49:17,621
¡Agáchate, Kie!

905
00:49:40,352 --> 00:49:41,436
¡Dios mío!

906
00:49:42,521 --> 00:49:43,855
¡El dios Pogue, viejo!

907

00:49:44,356 --> 00:49:46,191
- ¡Nos vemos!
- ¡Fue una locura!

908
00:49:49,152 --> 00:49:50,195
Dios.

909
00:49:56,284 --> 00:49:58,829
- ¿Qué creen que es?
- Debe haber dinero o algo así, ¿no?

910
00:49:58,912 --> 00:50:01,665
Eso o un par de llaves con un valor
como de medio millón.

911
00:50:01,748 --> 00:50:03,500
¿Podemos abrir el bolso?

912
00:50:04,167 --> 00:50:05,127
Vaya, Pope.

913
00:50:05,210 --> 00:50:07,546
Es un arrebató raro de emoción para ti.

914
00:50:07,629 --> 00:50:09,840
Bueno. Me matan con la expectativa.

915
00:50:09,923 --> 00:50:10,924
- Ábrelo.
- Bien.

916
00:50:11,008 --> 00:50:12,342
Casi morimos por esto.

917
00:50:30,068 --> 00:50:30,902
Vaya.

918
00:50:30,986 --> 00:50:32,446
Sí. Eso mismo.

919
00:50:32,529 --> 00:50:33,613
Buen trabajo, todos.

920
00:50:33,697 --> 00:50:34,948
Encontramos una brújula.

921
00:50:36,199 --> 00:50:38,326
Amigo, ¿qué? No vale nada.

922
00:50:40,996 --> 00:50:42,247
Era de mi padre.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.